

PENTECOST SUNDAY

A close-up photograph of tall, golden-brown grasses or wheat stalks. The light is bright, creating a warm, golden glow and casting long shadows. The perspective is from a low angle, looking up at the stalks.

# FIRST FRUITS

ACTS 2:1-14, 40-47

**1** When the day of Pentecost came, they were all together in one place. **2** Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting. **3** They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. **4** All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit enabled them.

NIV

ACTS:2:1-14, 40-47

FIRST FRUITS

**1** Cuando llegó el día de Pentecostés, estaban todos juntos en el mismo lugar. **2** De repente, vino del cielo un ruido como el de una violenta ráfaga de viento y llenó toda la casa donde estaban reunidos. **3** Se les aparecieron entonces unas lenguas como de fuego que se repartieron y se posaron sobre cada uno de ellos. **4** Todos fueron llenos del Espíritu Santo y comenzaron a hablar en diferentes lenguas, según el Espíritu les concedía expresarse.

NVI

HECHOS 2:1-14, 40-47

LAS PRIMICIAS

**5** Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven. **6** When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard their own language being spoken. **7** Utterly amazed, they asked: “Aren’t all these who are speaking Galileans?

NIV

ACTS:2:1-14, 40-47

FIRST FRUITS

**5** Estaban de visita en Jerusalén judíos piadosos, procedentes de todas las naciones de la tierra. **6** Al oír aquel bullicio, se agolparon y quedaron todos pasmados porque cada uno los escuchaba hablar en su propio idioma. **7** Desconcertados y maravillados, decían: «¿No son galileos todos estos que están hablando?

NVI

HECHOS 2:1-14, 40-47

LAS PRIMICIAS

**8** Then how is it that each of us hears them in our native language? **9** Parthians, Medes and Elamites; residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, **10** Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene; visitors from Rome **11** (both Jews and converts to Judaism); Cretans and Arabs—we hear them declaring the wonders of God in our own tongues!"

NIV

ACTS:2:1-14, 40-47

FIRST FRUITS

**8** ¿Cómo es que cada uno de nosotros los oye hablar en su lengua materna? **9** Partos, medos y elamitas; habitantes de Mesopotamia, de Judea y de Capadocia, del Ponto y de Asia, **10** de Frigia y de Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia cercanas a Cirene; visitantes llegados de Roma; **11** judíos y prosélitos; cretenses y árabes: ¡todos por igual los oímos proclamar en nuestra propia lengua las maravillas de Dios!»

NVI

HECHOS 2:1-14, 40-47

LAS PRIMICIAS

**12** Amazed and perplexed, they asked one another, “What does this mean?” **13** Some, however, made fun of them and said, “They have had too much wine.”

**14** Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: “Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say.

NIV

ACTS:2:1-14, 40-47

FIRST FRUITS

**12** Desconcertados y perplejos, se preguntaban: «¿Qué quiere decir esto?» **13** Otros se burlaban y decían: «Lo que pasa es que están borrachos».

**14** Entonces Pedro, con los once, se puso de pie y dijo a voz en cuello: «Compatriotas judíos y todos ustedes que están en Jerusalén, déjenme explicarles lo que sucede; presten atención a lo que les voy a decir.

NVI

HECHOS 2:1-14, 40-47

LAS PRIMICIAS

# **PETER'S SERMON**

## **EL SERMÓN DE PEDRO**

### **I. We're not drunk, this is God's Spirit at work!**

No estamos borrachos, ¡este es el Espíritu de Dios en acción!

### **II. We killed Jesus, but God raised Him in glory.**

Matamos a Jesús, pero Dios lo resucitó en gloria.

### **III. King David prophesied about Jesus.**

El rey David profetizó acerca de Jesús.

### **IV. Jesus is Exalted as Lord and Messiah**

Jesús es exaltado como Señor y Mesías

### **V. Repent, be baptized, and receive the HS**

Arrepentirse, ser bautizado y recibir el Espíritu Santo

**40** With many other words he warned them; and he pleaded with them, “Save yourselves from this corrupt generation.”

**41** Those who accepted his message were baptized, and about three thousand were added to their number that day.

**42** They devoted themselves to the apostles’ teaching and to fellowship, to the breaking of bread and to prayer.

NIV

ACTS:2:1-14, 40-47

FIRST FRUITS

**40** Y con muchas otras razones les exhortaba insistentemente: —¡Sálvense de esta generación perversa!

**41** Así, pues, los que recibieron su mensaje fueron bautizados, y aquel día se unieron a la iglesia unas tres mil personas.

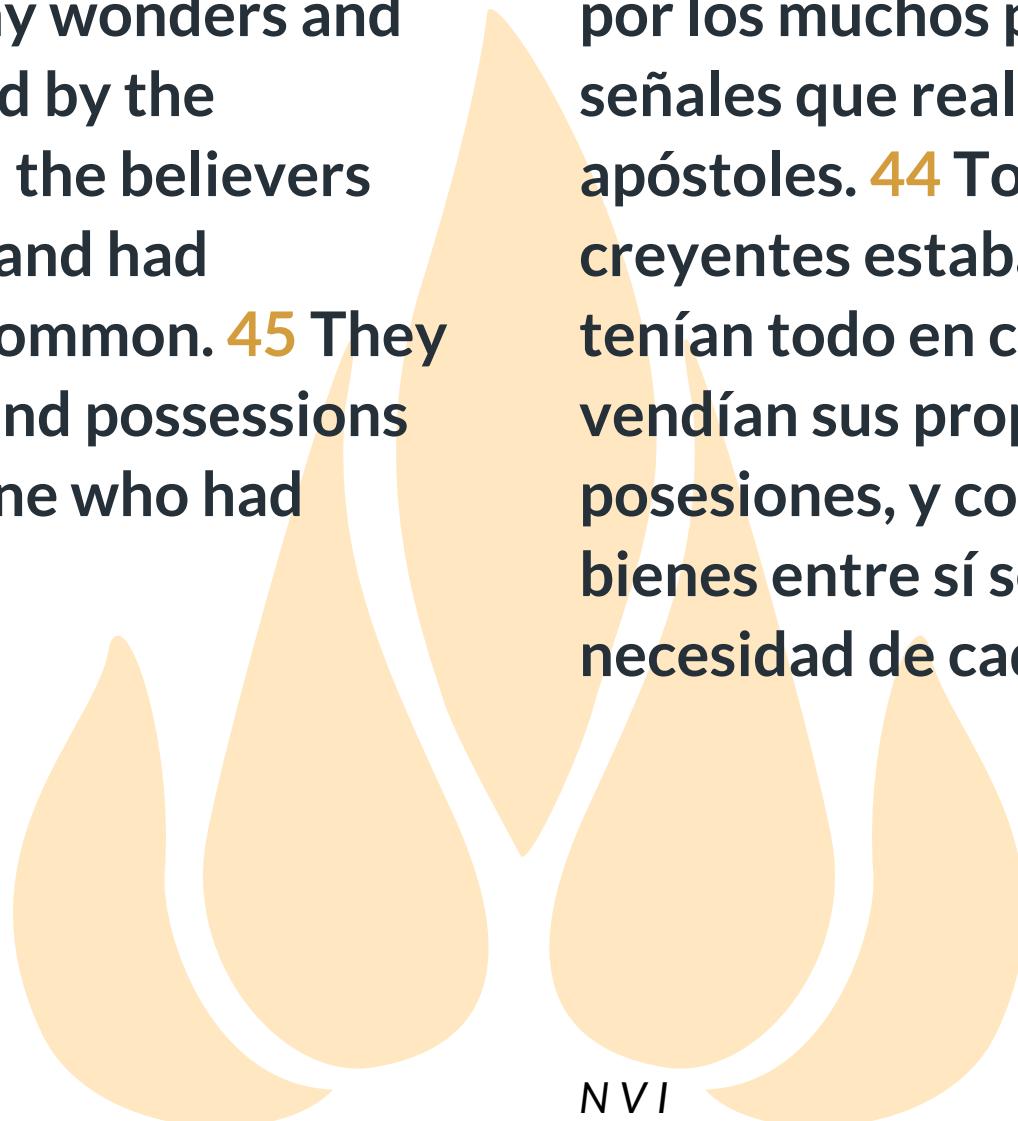
**42** Se mantenían firmes en la enseñanza de los apóstoles, en la comunión, en el partimiento del pan y en la oración.

NVI

HECHOS 2:1-14, 40-47

LAS PRIMICIAS

**43** Everyone was filled with awe at the many wonders and signs performed by the apostles. **44** All the believers were together and had everything in common. **45** They sold property and possessions to give to anyone who had need.



NIV  
ACTS:2:1-14, 40-47  
**FIRST FRUITS**

**43** Todos estaban asombrados por los muchos prodigios y señales que realizaban los apóstoles. **44** Todos los creyentes estaban juntos y tenían todo en común: **45** vendían sus propiedades y posesiones, y compartían sus bienes entre sí según la necesidad de cada uno

NVI  
HECHOS 2:1-14, 40-47  
**LAS PRIMICIAS**

**46** Every day they continued to meet together in the temple courts. They broke bread in their homes and ate together with glad and sincere hearts, **47** praising God and enjoying the favor of all the people. And the Lord added to their number daily those who were being saved.

NIV

ACTS:2:1-14, 40-47

FIRST FRUITS

**46** No dejaban de reunirse en el templo ni un solo día. De casa en casa partían el pan y compartían la comida con alegría y generosidad, **47** alabando a Dios y disfrutando de la estimación general del pueblo. Y cada día el Señor añadía al grupo los que iban siendo salvos.

NVI

HECHOS 2:1-14, 40-47

LAS PRIMICIAS

PENTECOST SUNDAY

A close-up photograph of tall, golden-brown grasses or wheat stalks. The light is bright, creating a warm, golden glow and casting long shadows. The perspective is from a low angle, looking up at the stalks.

# FIRST FRUITS

ACTS 2:1-14, 40-47

# UNDERSTANDING THE TRINITY

## ENTENDIENDO LA TRINIDAD

**Father**

Padre

Sayer

Hablante

Love

Amor

Source

Fuente

**Son**

Hijo

Said

Hablado

Beloved

Amado

Stream

Corriente

**Spirit**

Espíritu

Saying

Hablando

Loving

Amoroso

Living Water

Aqua Viva

PENTECOST - SHAVUOT - FEAST OF WEEKS  
PENTECOSTÉS - SHAVUOT - FIESTA DE SEMANAS

**Leviticus 23:15** “From the day after the Sabbath, the day you brought the sheaf of the wave offering, count off seven full weeks. **16** Count off fifty days up to the day after the seventh Sabbath, and then present an offering of new grain to the Lord.

NIV  
LEVITICUS 23:15-16  
FIRST FRUITS

**Levítico 23:15** »A partir del día siguiente al sábado, es decir, a partir del día en que traigan la gavilla de la ofrenda mecida, contarán siete semanas completas. **16** En otras palabras, contarán cincuenta días incluyendo la mañana siguiente al séptimo sábado; entonces presentarán al Señor una ofrenda de grano nuevo.

NVI  
LEVÍTICO 23:15-16  
LAS PRIMICIAS

PENTECOST - SHAVUOT - FEAST OF WEEKS

PENTECOSTÉS - SHAVUOT - FIESTA DE SEMANAS

**Leviticus 23:22** “When you reap the harvest of your land, do not reap to the very edges of your field or gather the gleanings of your harvest. Leave them for the poor and for the foreigner residing among you. I am the Lord your God.”

NIV

LEVITICUS 23:22  
FIRST FRUITS

**Levítico 23:22** »Cuando llegue el tiempo de la cosecha, no sieguen hasta el último rincón del campo ni recojan todas las espigas que queden de la mies. Déjenlas para los pobres y los extranjeros. Yo soy el Señor su Dios».

NVI

LEVÍTICO 23:22  
LAS PRIMICIAS



**LIVING IN THE HOLY SPIRIT FULFILLS  
THE LAW AND PROPHETS**

**VIVIR EN EL ESPÍRITU SANTO CUMPLE LA  
LEY Y LOS PROFETAS**



**LIVING IN THE HOLY SPIRIT REQUIRES  
PATIENT ABIDING**

**VIVIR EN EL ESPÍRITU SANTO REQUIERE  
PACIENCIA Y PRESENCIA**



**LIVING IN THE HOLY SPIRIT RESULTS  
IN EMPOWERED MISSION**

**VIVIR EN EL ESPÍRITU SANTO RESULTADOS  
EN MISIÓN EMPODERADO**

# FRUITS OF THE SPIRIT

## FRUTO DEL ESPÍRITU

**Galatians 5:22** But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, forbearance, kindness, goodness, faithfulness, **23** gentleness and self-control. Against such things there is no law.

NIV  
GALATIANS 5:22-23  
FIRST FRUITS

**Gálatas 5:22** En cambio, el fruto del Espíritu es amor, alegría, paz, paciencia, amabilidad, bondad, fidelidad, **23** humildad y dominio propio. No hay ley que condene estas cosas.

NVI  
LGÁLATAS 5:22-23  
LAS PRIMICIAS